

4

与全国公共英语等级考试大纲要求词汇同步

# 读幽默故事 学英语词汇

*READING HUMOR STORIES  
AND  
LEARNING ENGLISH WORDS*

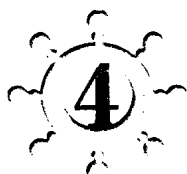
编著：耿无为

**3000英语词汇量水平读物**

AN ENGLISH BOOK FOR  
THE LEVEL OF 3000 WORDS

上海交通大学出版社





与全国公共英语等级考试大纲要求词汇同步

# 读幽默故事 学英语词汇

**READING HUMOR STORIES  
AND  
LEARNING ENGLISH WORDS**

编著：耿无为

**3000英语词汇量水平读物**

AN ENGLISH BOOK FOR  
THE LEVEL OF 3000 WORDS

上海交通大学出版社



**读幽默故事学英语词汇**

**(四)**

**耿无为 编著**

**上海交通大学出版社出版发行**

**(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)**

**电话: 64071208 出版人: 张天蔚**

**立信会计常熟市印刷联营厂印刷 全国新华书店经销**

**开本: 850mm×1168mm 1/32 印张: 6.75 字数: 172 千字**

**2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷**

**印数: 1~6050**

**ISBN 7-313-02948-9/H·581 定价: 10.00 元**

---

**版权所有 侵权必究**

## 致读者

许多语言学家认为：熟练掌握3000左右的英语词汇，就能够完成表达思想和交际任务的95%。由此设想，对于只希望进行一般表达和交际的人来说，只为了其余5%的任务而花费难以估计的时间去研究和记忆数以万计的词汇是很不合算的。

上述理论不一定是正确的，但由此我们可以得出这样的结论：在英语学习的过程中，掌握常用词汇是至关重要的。先学哪些词，后学哪些词大有学问。

常用词汇是根据什么标准来挑选的呢？考虑兼顾到权威性和实用性，我们依据“全国公共英语等级考试”前3级的大纲词汇量要求编辑而成本系列丛书。

“全国公共英语等级考试”是目前最具权威的全国的非学历性外语考试体系，今后全国各行各业检验人才的外语水平都需经过这种考试。按照国家教育部考试说明，今后通过第1级考试的考生，其英语水平可基本满足诸如出租司机、宾馆行李员、门卫、交通警察等工作。通过第2级考试的考生，其英语水平可基本满足进入高等院校继续学习的要求，同时也基本符合诸如宾馆前台服务员、一般银行职员、涉外企业一般员工等工作。通过第3级考试的考生可以胜任企事业单位的行政秘书、经理助理、一般管理人员或科技工作者、外企职员等工作。

背单词从来都是很枯燥的事。为了解决这一老问题，我们收集了大量的幽默小故事，目的是让读者在笑声中记忆单词。为了使各

11/11/81/04

册短文所含词汇量和等级考试各级词汇同步，我们专门聘请了上海交通大学语言文字工程研究所陈庆昌教授为我们编了短文词汇量分级检验软件，将这些幽默小故事按所含词汇量的多少用电脑进行了分级，各册的短文水平和词汇表已基本同步。各册前部分为幽默小故事，后部分为全国公共英语等级考试各级别大纲词汇表。读者可以先读小故事，检验一下目前的英语词汇量，也可以先背单词、再读小故事，检验一下背单词后的效果，或根据个人情况，交叉进行学习。

本系列丛书共六册：

第一册，词汇量标准约 1000 词，和等级考试第 1 级同步。

第二册，词汇量标准约 2000 词，和等级考试第 2 级同步。

第三册至第六册，词汇量每册递增 500 词，四册加起来词汇量标准约 4000 词，和等级考试第 3 级同步。

本套丛书适用于一般读者掌握常用英语词汇的需要，也适合为准备参加全国公共英语等级考试前 3 级考试的考生，同时也是广大中学生课外阅读的理想读物。

编者

2002 年 1 月



## 目 录

Three Surgeons 三个外科医生.....	1
I Want To Be A Prostitute 我想当妓女.....	2
Clear Evidence 明显的证据.....	3
He Was Only Wrong By Two 他只差二.....	4
A Bashful Man 害羞的男人.....	6
The Clever Millionaire 聪明的百万富翁.....	7
Seeing The King 看国王.....	9
Do You Know Who I Am? 你知道我是谁吗?.....	10
Death Unavoidable 免不了一死.....	12
A Smart Driver 聪明的司机.....	13
First Flight 第一次飞行.....	15
In Three Months' Time 3个月之后.....	16
None Of Us Knew 我们谁也不知道.....	18
One-Legged Goose 一条腿的鹅.....	19
Kissing The Mirror 吻镜子.....	21
Henpecked Husbands 怕老婆的丈夫.....	23
Beyond Expectation 出乎意料.....	24
How Much Is It? 多少钱?.....	25
The Arm Was Guilty 胳膊有罪.....	27
Poor Memory 健忘.....	28
The Rash Judgment 轻率的判断.....	29
Luggage Examination 行李检查.....	31
Effective Proof 有效的证据.....	32
Lucky Mother 幸运的母亲.....	34



What Did He Want To See? 他想看什么?.....	35
The Silly Man 愚蠢的人.....	36
What's The Problem? 出什么事了?.....	38
A False News 一则虚构的新闻.....	39
Mr Grey And The Stanger 格雷先生和陌生人.....	41
This Is Betty! 我是贝蒂!.....	42
I Didn't Know That I Was So Far Back Already! 没想到我已经走了那么远啦!.....	43
Fish Sandwiches 鱼肉三明治.....	45
Imagined Illnesses 想象中的疾病.....	46
Where Is The Beautiful Girl? 漂亮的女孩在哪?.....	48
The Christmas Cards 圣诞卡.....	49
"Anger" And "Exasperation" “生气”和“愤怒”的区别.....	51
Why Did She Cry? 她为什么哭? .....	52
Good News And Bad News 好消息和坏消息.....	54
An Englishman And A French Barber 英国人和法国理发师.....	55
In The Garage 在车库里.....	56
"Danger! Beware Of Dog!" “危险，小心狗!”.....	58
The Air Force Officer And His Wife 空军军官和妻子.....	59
Special Fund 专项基金.....	61
Pay By The Hour 计时取酬.....	62
How High The Fence Will Be? 栅栏会修多高.....	63
Company Vice President 公司副经理.....	64
I'd Like One For Him 我想帮他拿一个.....	66
Who Is This? 你是哪一个?.....	67
More Keys 更多的钥匙.....	68
What Are They Waiting For? 他们在等什么?.....	69
The Big Boss 大老板.....	70



Break A Promise 不守诺言.....	71
Lesson 经验教训.....	72
Cheaper 便宜些.....	73
Cold And Lonely Nights 寒冷孤寂的夜晚.....	74
Reminder 提醒.....	75
Making Reservations 预订.....	77
The Perfect Arrangement 巧妙分工.....	78
Visual Training 视觉训练.....	79
Midway Tactics 中间战术.....	80
Errors 错误.....	81
Special Request 特殊请求.....	82
Flunking Math 数学不及格.....	83
Exactly Opposite 完全相反.....	85
How Wars Began 战争是怎样开始的.....	85
Why Not Notify The Police? 为什么不告诉警察?.....	87
An Angry Wife's Prayer 气忿的妻子的祈祷.....	88
Not Two In A Row 同一个错误不能犯两次.....	89
Why Did He Change His Name? 他为什么改名字?.....	90
Home Sickness 思乡病.....	91
The Lucky Boy 幸运的小伙子.....	92
The Bait 诱饵.....	93
I Am The New Comedian! 我就是新来的喜剧演员!.....	94
The Clever Driver 聪明的司机.....	95
Certification 证明.....	96
Not To Eat The Country 不是要把国土吃进肚子里.....	97
The Game Is Not Worth The Candle 人不敷出.....	98
Do It Now 现在就做.....	99
A Barber's Joke 理发师的玩笑.....	100



She Didn't Say "No" 她没有说“不”.....	101
The Unlucky Salesman 倒霉的推销员.....	103
Pick Out All The Married Men 指出全部已婚男士.....	104
Duncan And Bernard Shaw 邓肯和肖伯纳.....	105
I Was Going To Drop Dead 我非死掉不可.....	106
Smart Senator 机智的参议员.....	107
Suicide 自杀.....	108
Real Bull And Picture 真牛和画.....	109
Where Is His Hat? 他的帽子在哪? .....	110
Cover Him Up He'll Catch A Chill 隐瞒他会让他伤心的.....	112
Lewis V And The Kitchen Boy 路易五世和帮厨的男孩.....	113
You Can Come Down 你能下来了.....	114
The Careless Personnel 粗心的员工.....	115
A Woman At Her Husband's Grave 一个女人在丈夫的墓前.....	117
Death Of An Old Mountaineer 一位老登山者的死.....	118
As The Ship Went Down 船下沉的时候.....	119
The Unknown Painter 无名的画家.....	120
The Original And Two Copies 原稿和两份复印件.....	122
He's Going To Be A Politician 他要当政客.....	124
One Year's Experience Sixteen Times 16个一年的工作经验.....	125
Bad Shape 糟糕的身体.....	127
Bait 诱饵.....	129
The New Maid 新来的女仆.....	130
The Talkative Barber 多嘴的理发师.....	132
Shot Bear 猎熊.....	134
Please, Lord, I'll... 求求你, 上帝, 我会.....	135
Unexpected Resort 意想不到的求助方法.....	136
A Seaman Meets A Pirate In A Bar 水手在酒吧里遇上海盗.....	138



A Seaman Meets A Pirate In A Bar 水手在酒吧里遇上海盗.....	138
Such An Interpretation 如此翻译.....	140
What The Hell Are You Doing With The Rest?	
其余的究竟哪去了?.....	141
I Don't Want It Either 我也不想要.....	143
Two Babies 两个小孩.....	144
Duel 决斗.....	146
Your Prices Are Very Hight 你的价格很高.....	148
Sometimes it's Mine 有时是我的.....	149
A Mistake 一个错误.....	151
How To Avoid It? 如何避免?.....	152
Clean Canvas 干净的画布.....	153
A Crafty Promise 一个狡猾的承诺.....	155
Some Yellow Powder 黄色粉末.....	156
Pretty Stockings 漂亮的长统袜.....	158
First-class Isn't Going There 头等舱不去那.....	159
Professor Bumble 邦伯教授.....	160
An Old Lady In Airplane 飞机上的一个老太太.....	162
Too Much 太多了.....	164
An Unlucky Day 不幸的一天.....	165
Ditto 同上.....	167
500 个英语词汇.....	169



## Three Surgeons

Three famous surgeons were bragging about their skills.

"A man came to me who had his hand cut off," said one. "Today that man is a concert violinist."

"That's nothing," said another. "A guy came to me who had his legs cut off. I stitched them back on, and today that man is a marathon runner."

"I can top both of you," said the third. "One day I came on the scene of a terrible accident. There was nothing left but horse's posteriors — and a pair of glasses. Today that man is seated in the United States Senate."

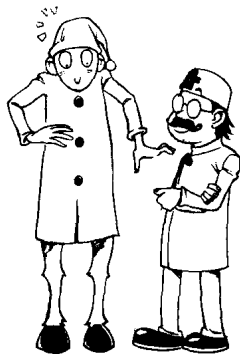
## 三个外科医生

三个著名的外科医生在吹嘘自己的技术。

"一个手被切掉的男人来我这儿看病，"一个说，"今天那个人是位小提琴手了。"

"那没什么，"另一个说，"一个两条腿都被截掉的家伙到我这儿来，我把它又接上了。今天那人是个马拉松选手。"

"我比你们两个都强，"第三个人说，"一天我到个严重事故的现



幽默故事学英语词汇



场，那除了马腿和一副眼镜以外什么也没剩下。今天那个人坐在美国国会里。”

## I Want To Be A Prostitute

Mother Superior rapped the desk with her cane and asked the Grade IV girls what they wanted to be when they grew up. One 13-year-old put up her hand and said, "I want to be a prostitute."

Mother Superior fainted with shock. When she was revived and had composed herself she asked the same girl, "What did you say you wanted to be?"

"A prostitute," affirmed the youngster.

"Oh, thank goodness, I thought for a moment you said you wanted to be a Protestant."

### 我想当妓女

读  
幽  
默  
故  
事  
学  
英  
语  
词  
汇

女修道院院长用手杖敲着课桌，问四年级的女生们长大以后想干什么。一个13岁的孩子举手说：“我想当妓女。”

女修道院院长吃惊的脸变白了。当她恢复后问刚才那个女孩：“你说你想干什么？”

“妓女，”女孩肯定地说。



---

“我，感谢上帝。刚才我还以为你说你想当新教徒呢。”

## Clear Evidence

The college had very good football team, and its best player was a student who always had trouble in school. Then one year the dean of the college said that the player would have to leave because he had cheated on an exam. The football coach immediately went to the dean to try to persuade him to let the student stay in school. The dean showed him two answer papers.

"This one is Susan's paper. She's the best student in the class," he said. "And this one's your football player's. They're exactly the same. The football player sat at the next desk, and just copied from her."

"But maybe she copied from him," the coach said. "You can't prove it was the other way."

"Look at this," the dean said. "Susan didn't know the answer to this question, so she wrote, 'I don't know.' And your football player wrote, 'Neither do I.'"

## 明显的证据

大学里有一支非常好的足球队，其中最好的队员总在

学校里有麻烦。有一年，学校的系主任说那个队员必须离开学校，因为他在考试中作弊。足球队教练立刻到系主任那儿劝他让那个学生留在学校。系主任给他看了两张考卷。

“这一张是苏珊的卷子。她是班上最好的学生，”他说，“这一张是你的足球队队员的。它们完全一样。足球队队员坐在后排，刚好抄她的。”

“但可能她抄他的，”教练说。“你不能证明另一种情况。”

“看这个，”系主任说，“苏珊不知道这道题的答案，所以她写‘我不会。’你的足球队队员写的是‘我也不会。’”



## He Was Only Wrong By Two

Jack Hawkins was the football coach at an American college, and he was always trying to find good players, but they weren't always smart enough to be accepted by the college. One day the coach brought an excellent young player to the dean of the college and asked that the student be allowed to enter without an examination.

"Well," the dean said after some persuasion. "I'd better ask him a few questions first." Then he turned to the student and asked him some very easy questions, but the

student didn't know any of the answers.

At last the dean said, "Well, what's five times seven?"

The student thought for a long time and then answered, "Thirty-seven."

The dean threw up his hands and looked at the coach in despair, but the coach said earnestly, "Oh, please let him in, sir! He was only wrong by two."

## 他只差二

杰克·哈金斯是一位美国大学足球队教练，他一直致力于发现优秀的队员，但他们却总是不够聪明因而不被大学录取。一天，教练把一个优秀的年轻队员带到大学里的系主任那儿，并要求让这个学生免试入学。

“好吧，”一通劝说以后系主任说，“我最好先问他几个问题。”他向学生问几个非常简单的问题，但学生根本不会回答。

最后系主任说：“那么，5 乘 7 得多少？”

学生想了很久后回答：“37。”

系主任摊开双手，绝望地看着教练，但教练急切地说：“让他入学吧，先生。他只差 2。”





## A Bashful Man

"Dorothy, your boy friend seems very bashful," said mamma to her daughter.

"Bashful!" echoed the daughter, "bashful is no name for it."

"Why don't you encourage him a little more? Some men have to be taught how to do their courting. He's good catch."

"Encourage him!" said the daughter. "He cannot take the most palpable hint. Why, only last night when I sat all alone on the sofa, he perched up in a chair as far away as he could get, I asked him if he didn't think it strange that a man's arm and a woman's waist seemed always to be the same length, and what do you think he did?"

"Why, just what any sensible man would have done — tried it."

"He asked me if I could find piece of string so we could measure and see if was so."

## 害羞的男人

"多萝茜，你的男朋友好像很害羞，"妈妈对女儿说。

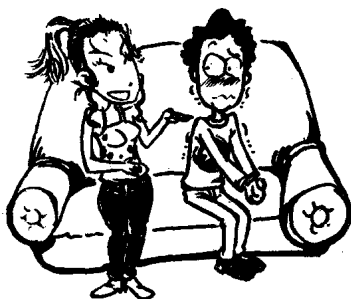
"害羞！"女儿重复着，"他并不是害羞。"

"你为什么不鼓励他一下呢？有的男人得让别人教他如



何来求爱的。他是个好目标。”

“鼓励他！”女儿说，“他连明显的暗示都不懂。就在昨天晚上我独自一个人坐在沙发上，他坐在尽可能远的椅子上。我问他难道他不认为男人的胳膊和女人的腰围似乎一样长度是很奇怪的事情？你猜他怎么样做？”



“呃，就像任何一个敏感的男人会做的一样——试试。”

“他问我是否可以找一根绳子，我们可以量一量再看是不是这样。”

### The Clever Millionaire

Before going to Europe on business, a man drove his Rolls-Royce to a downtown New York City bank and went in to ask for an immediate loan of \$5000. The loan officer, taken aback, requested collateral.

"Well, then, here are the keys to my Rolls-Royce," the man said.

The loan officer promptly had the car driven into the bank's underground parking for safe keeping, and gave

幽默故事学英语词汇